

THE BRITISH ESPERANTIST

with which is incorporated



"International Language"

52nd Year, No. 611

PRICE - ONE SHILLING
or Ten Shillings per year, post free

March 1956



Photo : J. C. D. Smith

La Katedralo de Wells
vidata tra la foliaro

Make use of— ESPERANTO

and add to your enjoyment by joining one of the B.E.A. Holiday Parties in 1956. But do not delay or you may be too late.

1. **Blankenberge, Whitsuntide.** There are no more vacancies.
2. **Elsinore and Copenhagen.** A week in Elsinore for the Internaciaj FERIAJ Kursoj, with excursions to Hamlet's castle, Sweden, and other places, followed by a week in Copenhagen for the Forty-first Universal Esperanto Congress.

This party will travel by air, leaving London about midnight on the night of July 27/28th for Copenhagen, coach direct to Elsinore, arriving early Saturday morning. Return from Copenhagen during night of August 10/11th, arriving in London early Saturday morning. Inclusive cost, depending on type of accommodation required in Elsinore, approximately £47 to £49.

For circular, giving fuller details, send 2½d. stamp to the party leader, Cecil C. Goldsmith, 100, Long Lane, Rickmansworth, Herts., to whom all bookings should be sent.

3. **Copenhagen,** for the Forty-first Universal Esperanto Congress.

- A. **Via Harwich-Esbjerg,** leaving London about 3 p.m. on Friday, August 3rd, and arriving in Copenhagen about 7 p.m. on August 4th. Approximate cost, including eight nights bed and breakfast at medium-class hotel in Copenhagen :

3rd class throughout, £30 ; 3rd class rail, 1st on ship, £37

1st class throughout, £39 5s.

Note—Meals on journey are extra.

Party leader : W. M. Goodes.

- B. **By Air, London-Copenhagen return,** night travel outwards night of August 3rd/4th, return by night August 10th or 17th, including accommodation for one week as above, about £40.

For No. 3 parties **only**, bookings should be sent to B.E.A. accompanied by a deposit of £1 per head. State which party preferred, and full details will be sent as soon as possible.

DO NOT DELAY — WRITE TODAY

The British Esperantist

THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION

52ND YEAR, NO. 611

MARCH, 1956

Kiu ne riskas, tiu ne gajnas

SUR la sekvantaj paĝoj vi povas legi la jarraporton de nia asocio, kaj mi esperas ke ĉiu membro atente legos ĝin. Vi rimarkos, ke B.E.A. faris kaj faras multe da laboro, kaj meritas la subtenon de Britaj Esperantistoj. Kaj se vi kompreneme rigardos la kontojn, kiuj sekvas ĝin, vi vidos ke la defcito en 1955 estis £440 malpli ol en la antaŭa jaro. Pliboniĝo certe, sed ni devas ĉiuj streĉe labori por forigi tiujn defcitojn, kiuj endanĝerigas la ekziston de la Asocio, kaj estas konstanta ĝeno al la oficistoj.

En la lasta kunveno de la Konsilantaro nia Prezidanto montris grandan grafikajon, kiu trafe indikis la kreskon kaj malkreskon de la asocia membraro dum 30 jaroj. Kompreneble, klarigoj kelkfoje ekzistas por tiuj malkreskoj, ekz. la ekonomia krizo en 1931-2, la komenco de la milito en 1939-40, k.t.p. Tamen, unu afero ŝajnas al mi memevidenta. Tio estas, ke la kreskoj ĉiam rezultis de la fervora laboro de niaj membroj, kaj la malkreskoj okazis kiam ili ne tiel vigle laboris. Aparte notinda estas la bona rezulto en la lastaj jaroj de la milito, kiam la membraro atingis rekordan ciferon, kaj la posta malkresko, kiam membroj ne tiel efike laboris. Povas esti, ke la kialoj estas (a) postmilita laciĝo, kaj (b) levigo de la opinio ke UNO kaj aliaj organizaĵoj iamaniere subtenos Esperanton, kaj sekve nia propra laboro ne plu estos tiel necesa.

Nu, *eble* tiu subteno venos kaj forigos la neceson por nia laboro, sed tio certe ne okazos en la baldaŭa estonteco. Kaj se intertempe tiuj aŭtoritatoj sciigus ke nia membraro malkreskis, ilia subtenemo certe malaperus.

Multaj membroj ĉeestos la jarkunvenon en Swanwick, ĉar jam je la fino de Februaro preskaŭ 200 aliĝis al nia 40-a kongreso. Certe ni diskutos tiujn problemojn, kaj diversaj proponoj—netaŭgaj, fantaziaj, aŭ eĉ bonaj—estos farataj. Ni estu pretaj pripensi ilin, diskuti ilin, fari decidojn, kaj poste agi, ne forgesante la Zamenhofan proverbon,

“Kiu ne riskas, tiu ne gajnas”.

C.C.G.

The British Esperanto Association

(Incorporated)

ANNUAL REPORT of the COUNCIL for 1955

To be presented to the Members at the Annual General Meeting
at The Hayes Conference Centre, Swanwick, Derbyshire, on
Sunday, 1st April, 1956

The year 1955 has witnessed the continued progress of Esperanto in various parts of the world, several influential bodies showing recognition of the value of the international language by their readiness to use it, or to accept co-operation from the Movement. Undoubtedly this has been accelerated by the Montevideo General Conference of UNESCO, the after-effects of which are sure to be felt for a long time to come, and, in connection with which we must not overlook the extent of the vast preparatory work put in by our own honorary Public Relations Officer, Mr. E. D. Durrant. It is worth reporting that the Association received a very friendly reply to its congratulatory letter to the British UNESCO delegation that had served in Montevideo.

The year under review has seen extensive changes in the international organisation, the Universal Esperanto Association. Foremost was the drawing up of a new Constitution. This was widely discussed by your Council, which concurred with all but seven of the articles. As the new Constitution was accepted by a large majority of the U.E.A. membership, it is binding on our Association as an affiliated organisation.

At the last Annual Meeting of the Association, your President assumed office, as did also your Honorary Treasurer. Your Council wish to take this opportunity of placing on record the deep debt of gratitude the Association owes to the outgoing officers, Mr. W. A. Gething and Mr. A. Venture, who for many years have given so freely of their time and energy for the furtherance of the work of the Association and of the Movement in general.

Membership. The Association had 1,464 members at the close of the year, compared with 1,585 in 1954 and 1,798 in 1953. Fellows numbered 80, Ordinary Members 1,321 and Junior Members 63. During the year 124 new Members were enrolled, and thus it is evident that there are still many lapses. Your Council have engaged on a membership campaign from which it is hoped to be able to present more encouraging figures next year. It is already having some effect, a number of lapsed Members having been regained as a direct result of special circulars sent out. With a view not only to extending the services offered to Members, but also to making membership more attractive to newcomers the Journal is now again appearing monthly, instead of bi-monthly. The attention of Groups is also drawn to the system of collecting subscriptions locally and then sending them in bulk to the Office, a retention of 10 per cent. being allowed to such Groups. In this field the Council wish to congratulate Mr. H. Blakey (Leeds) on the particularly good

work he is doing. An appeal is again made to all Members to seek out new recruits and so help to establish our national Movement on a healthier footing.

Finance. Although the year shows a reduction in the deficit of £440 it is to be regretted that the Association is still not paying its way and has been able to carry on its work only as a result of the generosity of some of its late members, who have bequeathed money to it. In consequence of this it has been possible to invest a further £3,000 during the year.

Subscriptions have increased from £1,060 to £1,318 and Affiliation Fees from £54 to £80, but this increase is entirely due to the higher rates. Probably as a result of these the Contributory Scheme and Donations have brought in £58 less, so that the net result is less beneficial than was hoped for, and, in fact, only just enough to meet the increased cost of B.E. and staff. Only larger membership can overcome this problem.

Comparison with last year's figures will show that the expenses have been kept very close despite rising costs, and a word of thanks to the staff for their care would not be out of place here. Trading has remained fairly consistent, the higher figure being due more to higher prices than to a quantitative increase in the turnover.

The higher figure of Creditors is accounted for by £328 held on behalf of the Blackpool Society and £125 held on behalf of U.E.A., which, since its removal, has asked for money to be held pending disposal instructions instead of being paid over at once as a routine measure, as was formerly done when the Central Office was in this country.

Groups and Federations. At the end of 1955 there were 59 affiliated Groups, with a total membership of 1,848, against 1,892 for the same number of Groups the previous year, and the Federations numbered 11 with 1,441, as compared with the 1,574 in 1954. Many of these are not Members of the Association, and this is a potential source of new strength which has not yet been fully exploited.

Just before the end of the year a meeting was held at Strood, Kent, with a view to re-establishing the South Eastern Federation, which ceased to exist at the beginning of the War.

Both the President and the Honorary Secretary have had the pleasure of accepting various Group and Federation invitations up and down the country, thus strengthening the link between headquarters and the Members.

The Journal. Mr. C. C. Goldsmith has worked hard as the new Editor, and the Council wish to compliment him on the splendid standard of *The British Esperantist*. Collaboration on the part of other Members has been readily given, and two features worthy of special mention are the *Students' Page* and the Translation competitions, in the capable hands of Mr. Gething and Mr. C. D. A. Capp respectively. As mentioned above, the Journal is now being published monthly, except for the combined July-August number, thus making eleven issues per year. It is felt that the higher cost will be partly offset, not only by increased membership, but also by larger book sales.

Correspondence Courses. Mr. D. Kennedy has again been Honorary Secretary of the Courses, though work has been limited, as the Advanced Course has been undergoing revision.

Enrolments for the Popular Course totalled 263, as compared with 279 in 1954. Intermediate Course students numbered 23 (33 in 1954).

Examinations. The Association is greatly indebted to the Panel of Examiners and their Honorary Secretary, Mr. Venture, for a further year of useful voluntary work. Your Council would welcome a larger number of entries for its various examinations, and would particularly recommend the Esperanto examinations of the Royal Society of Arts, which did not have so many candidates as in recent years. Once again advanced students of the language are reminded of our highest qualification, the Licentiateship of the Association, details of which can always be obtained from the Secretary.

During the year seventeen candidates were successful in the Elementary Examination, and seven gained the Advanced Diploma.

For younger students of Esperanto, attention is drawn to the new Preliminary Examination for Schools, expertly prepared by Mr. J. H. Sullivan, and administered for the Association by the Society of British Esperantist Teachers.

Congresses. The British Esperanto Congress of 1955 was held at *The Hayes Conference Centre*, Swanwick, Derbyshire, and proved an outstanding success, Mr. Goldsmith, as Congress Secretary, once again proving his ability as an organiser. One hundred and sixty-six Members joined the Congress, which showed a financial profit of about £32. So successful was this Congress that, in the absence of an invitation from a Group, it was decided that Swanwick should be the venue for the 1956 Congress. During the Congress there will also be the second *Art-Festo* of the Association, for which a number of generous Members have donated valuable trophies and cash prizes.

Miss V. C. Nixon, on behalf of the Association, greeted the Universal Congress at Bologna, Italy, which was attended by a number of British Esperantists. The arrangements of the Local Congress Committee precluded the possibility of running official parties to Bologna. For 1956, however, promising arrangements are well in hand, not only for an official conducted party to the Universal Congress in Copenhagen, but also for visits to Blankenberge, Belgium, at Whitsun, and to Elsinore, Denmark, just prior to the Universal Congress.

Universal Esperanto Association. Of the 1,464 Members of the British Esperanto Association at the end of the year, 611 (42 per cent.) were Individual Members of U.E.A., as compared with 57 per cent. in 1954 and 53 per cent. in 1953.

Propaganda. Although more limited in scope through lack of invitations, Mr. M. C. Butler's visits to schools, societies, clubs and other organisations have continued to be a high light in the propaganda of Esperanto in this country. Local workers are reminded that Mr. Butler is always ready and willing to give a talk or demonstration, and no member should hesitate to turn to him for help.

The Secretary has continued to send out each month the useful and informative Group Bulletin. Mrs. G. P. Weston, who has taken over the task of organising the Press Panel, is to be congratulated on the work done, some 460 cuttings having been dealt with by her. A willing body of helpers deal with the cuttings distributed to them, frequently getting replies printed in the newspapers concerned, and so keeping Esperanto very much in the public eye. The extent of propaganda work undertaken by the Secretary during this past year has been very wide indeed, embracing the development of relationships with the B.B.C., the Wide World Brotherhood, the Co-operative Wholesale Society, the publishers of the *Daily Mail Year Book*, and, together with Mr. Gething, a number of M.P.s attending the Council of Europe. Mr. Gething is to be congratulated also on his defence of Esperanto before the microphone in a B.B.C. North Regional Programme.

The Midlothian Experiment, which has previously been reported in detail, has successfully completed the second of its stages. Much useful information is being obtained as a result of this unique experiment in the teaching of Esperanto to young children, in connection with which Mr. Kennedy and the Honorary Secretary, as representatives of the Association, continue to collaborate closely with the Midlothian Education Authorities.

Committees. During the year under review, the Council have met four times and the Executive Committee on ten occasions.

Although Mr. Durrant has resigned from the Executive Committee, he continues to serve as our honorary Public Relations Officer, and as such attends meetings of the Committee.

Staff. The understaffing of the Office is continuing seriously to handicap Mr. J. W. Leslie, the Secretary, in his maintaining efficiently all the routine work of the Association. He has been more than well served by Mrs. Leslie, the chief assistant, and by the other two members of the salaried Staff. The problem of finding ways and means to take on extra Staff is constantly before your Executive Committee, who fully realise the difficulties facing the present inadequate Staff. Fortunately we have a number of enthusiastic and capable voluntary workers, among whom must be mentioned Mr. Capp and Mr. C. M. Houghton, and these give many hours of valuable service in a variety of ways. Members must, however, realise that the work of the Association will continue to be severely hampered, until the staffing situation has been improved. Increased membership would make this possible, and this could be achieved by renewed and greater efforts on the part of all our present Members.

For the Council,

A. C. OLIVER, *President*.

W. M. GOODES, *Honorary Secretary*.

The Council, on behalf of the entire Membership, wish to express their high appreciation of the services rendered during the year by the President. There have been many difficult problems, and our President is to be congratulated on the splendid way he has handled them in this, his first, year

in office. The Council also pay tribute to the work of the Honorary Secretary, the Honorary Treasurer, and the other members of the Executive Committee, and to all other voluntary participants in the work of the Association, who have not already been specifically mentioned in earlier parts of this Report.

The British Esperanto Association (Incorporated)

Registered Office : 140 Holland Park Avenue, London, W.11

ANNUAL CIRCULAR

Notice is hereby given that the Fifty-Second Annual General Meeting of the British Esperanto Association (Incorporated) will be held on Sunday, 1st April, 1956, at The Hayes, Swanwick, Derbyshire, at 11 a.m. prompt. (As already notified in the previous issue of the "British Esperantist".)

AGENDA

- (a) Receive the Annual Report of the Council.
- (b) Receive the Annual Statement of Accounts and Balance Sheet.
- (c) Receive the Report of the Secretary as Returning Officer on the Election of Officers and Ordinary Councillors.
- (d) Consider as to place for holding the next Annual General Meeting.
- (e) Consider a proposal that the joint Membership of husband and wife be accepted at a reduced subscription rate.
- (f) Consider a proposal from the Southern Federation that the present limiting number of Members necessary for the affiliation of a Group be abolished.
- (g) Consider and if necessary take action with reference to any other business or motion of which due notice may have been given, or which the majority of those present and entitled to vote may determine to entertain, not being inconsistent with the Memorandum and Articles of Association.

Notice is hereby given that the first meeting of the new Council will be held after the above meeting, at the same place for the appointment of Sub-Committees and other business.

J. W. LESLIE,
Secretary.

The following is a list of the present Council:—

President :

A. C. Oliver, F.B.E.A.

Vice-Presidents :

Prof. W. E. Collinson, M.A., PH.D.

J. R. Grocott, F.B.E.A.

Miss V. C. Nixon, B.A., F.B.E.A.

Honorary Secretary :

W. M. Goodes, F.B.E.A.

Honorary Treasurer :

W. H. Coventry, F.B.E.A.

Ordinary Councillors :

Due to retire in 1956 :

Rev. W. J. Downes

D. Kennedy

Mrs. M. Kennedy

Mrs. E. Laudyn-Chrzanowski

Miss A. A. Nicol

R. B. Wilkinson

Due to retire in 1957 :

Dr. C. M. Bean

L. I. Gentle

E. R. Holt

C. M. Houghton

Miss I. M. Lawton

Bernard Long

Due to retire in 1958 :

E. D. Durrant

W. A. Gething

F. Parker

G. L. Preedy

A. Venture

Mrs. E. Warren

Delegate Councillors

GROUP COUNCILLORS—

<i>Birmingham</i>	..	Miss E. M. Wheatley
<i>Blackburn</i>	..	F. Netrval
<i>Bournemouth</i>	..	Miss C. Waller
<i>Bournemouth</i>		
<i>Diservo</i>	..	Mrs. F. W. White
<i>Bradford</i>	..	J. V. Midgley
<i>Bristol</i>	..	Miss B. Bowell

<i>British Association of Blind Esperantists</i> ..	Miss E. Woodget
<i>Co-op. Esp. League (British Section) Edinburgh</i> ..	A. A. Ager R. Calder
<i>Fellowship of British Christian Esperantists</i> ..	Mrs. F. W. White
<i>Glasgow</i> ..	W. A. Miskimmon
<i>Harrow & District</i> ..	R. F. Parker
<i>Huddersfield</i> ..	W. H. Hirst
<i>Ilford</i> ..	E. K. Osmotherly
<i>Ipswich & District</i> ..	F. D. Murphy
<i>Leeds</i> ..	H. Blakey
<i>Leicester</i> ..	D. Broughton
<i>Letchworth</i> ..	E. A. Allsop
<i>London (Central)</i> ..	H. P. Saunders
<i>London Esperanta Spiritista Soc.</i> ..	H. W. Holmes
<i>Manchester and District</i> ..	Miss J. Clayton
<i>Manchester, College for Adult Education</i> ..	N. Smith
<i>Newcastle upon Tyne</i> ..	F. Sutcliffe
<i>Plymouth</i> ..	S. R. Hawkins
<i>Romford</i> ..	C. Steel
<i>Scouts' Esp. League (British Section)</i> ..	C. Bardsley
<i>Sidcup and N.W. Kent</i> ..	Mrs. A. Gander
<i>Society of British Esp. Teachers</i> ..	Miss E. W. Tegg
<i>Southport</i> ..	H. B. Eldon
FEDERATION COUNCILLORS—	
<i>Devon & Cornwall</i> ..	D. H. H. Searle
<i>Eastern</i> ..	T. Swinburne H. G. Toms
<i>East Midlands</i> ..	G. E. Collis N. Wooding
<i>Lancs. & Cheshire</i> ..	F. Willan
<i>North Eastern</i> ..	Mrs. M. Kennedy
<i>Scottish</i> ..	Rev. H. Martin Miss P. C. Sinclair
<i>Somerset & Glos.</i> ..	Rev. W. J. Downes Mrs. E. Fuller
<i>South Midlands</i> ..	M. Lewin R. A. Newland
<i>Yorkshire</i> ..	J. D. Applebaum W. H. Hirst

Members of Committees, etc.

Executive Committee : The President, the Hon. Secretary, the Hon. Treasurer, A. A. Ager, L. I. Gentle, C. M. Houghton, R. A. Newland, Miss V. C. Nixon, A. Venture, Mrs. E. Warren, Miss E. M. Wheatley.

Correspondence Course Tutors : A panel of experienced teachers. D. Kennedy (Hon. Secretary).

Examiners : K. Alexander, B.Sc., H. F. Ashworth, C. D. A. Capp, Rev. J. S. Dinwoodie, J. Farrand, W. Green, E. P. Ockey, G. W. Roome, A. Venture (Hon. Secretary).

L.B.E.A. Commission : M. C. Butler, M.R.S.T., M. M. Du Merton, B.A. (Hon. Secretary), A. Venture.

Joint Examinations Committee : The Controlling Examiners and Secretary of Commission.

U.E.A. Committee Members :

W. M. Goodes, D. Kennedy, A. C. Oliver

Hon. President :

Bernard Long

Hon. Vice-President :

Mrs. M. Kennedy, M.A.

Hon. Education Secretary :

M. C. Butler, M.R.S.T.

Hon. Public Relations Officer : E. D. Durrant

Editor of the Journal : C. C. Goldsmith

Trustees of the Association :

W. M. Appleby, J. R. Grocott

LIST OF NOMINATIONS for the Election of Officers and Councillors, 1956

President :

A. C. Oliver

Vice-Presidents :

Prof. W. E. Collinson, M.A., Ph.D.

J. R. Grocott, F.B.E.A.

Miss V. C. Nixon, B.A., F.B.E.A.

Honorary Secretary :

W. M. Goodes, F.B.E.A.

Honorary Treasurer :

W. H. Coventry, F.B.E.A.

Councillors, 1956-59 :

Rev. W. J. Downes

D. Kennedy

Mrs. M. Kennedy

Mrs. E. Laudyn-Chrzanowski

Rev. H. Martin

R. B. Wilkinson

As the number of nominations is the same as the number of places to be filled, no ballot is necessary.

Early booking is now essential for B.E.A. Holiday Parties—See inside front cover.

REVENUE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31st DECEMBER, 1955

1954		1955		1954		1955	
£	£	£	£	£	£	£	£
1242			1401	1727		1910	
50			50	667		591	
				1060			1319
				170			164
146		144		273			221
10		10		54			80
99		107		4			5
64		70					
319		331		11			
54		53		28		26	
				39			26
265		278		8			57
112		108					32
232		216		340			424
187		190		45			
18		11		1054			615
—		6					
501		567					
341		274					
21		214					
320		60					
43							
57		36					
20		20					
<u>£3047</u>		<u>£2943</u>		<u>£3047</u>		<u>£2943</u>	

(Signed) W. M. GOODES, *Hon. Secretary.*(Signed) W. H. COVENTRY, *Hon. Treasurer.*

BALANCE SHEET AS AT 31st DECEMBER, 1955

1954		1955	
£	£	£	£
	Capital Account—		
4540	Balance as at 1st January, 1955	3828	
13	Life Membership Subscriptions Received	40	
28	Touring 1953 Account	—	
250	Payment U.E.A. <i>re Domo</i>	—	
51	Sustentation Fund	—	
—	Neal Bequest	2926	
—	Hanbury Bequest	72	
—	Golden Jubilee Fund	754	
4882		7620	
1054	Less Deficit on Revenue Account 1955	615	
3828		7005	
	Reserves—		
67	Provision for Repairs	22	
	Subscriptions in Advance—		
820	Membership	942	
06	Less U.E.A. Subscriptions	170	
614		772	
	Sundry Creditors—		
481	Deposit Accounts	480	
603	Trade and Other Accounts	1035	
1084		1515	
—	Braille Publications Fund	605	
—	Denaska (Neal) Fund	100	
—	Less Expenditure	10	
732	Golden Jubilee Fund	90	
£6325		£10009	

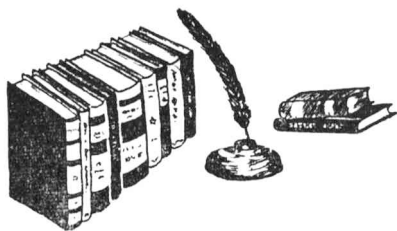
1954		1955	
£		£	£
3213	Premises at 140, Holland Park Avenue, London, W.11. at 1st January, 1955	3213	
226	Office Furniture and Equipment at 1st July, 1948	226	
236	Additions	236	
462		462	
—	£	£	
—	15 Less Equipment Sold	15	
—	120 Depreciation	140	
135		155	
327	Library and Equipment at 1st July, 1948	176	
176	Additions	52	
41		228	
217	Less Donations	20	
198		208	
	Investment—		
	Share Investment in Temperance Permanent Building Society	500	
500	Alliance Building Society	3000	
—		3500	
	Stocks in Hand as Certified by the Secretary—		
513	Publications	465	
10	Correspondence Courses	10	
523		475	
555	Sundry Debtors	575	
54	Less Bad Debts Reserve	54	
501		521	
1002	Cash in Bank	1747	
61	Cash in Hand	38	
1063		1785	
£6325		£10009	

(Signed) W. M. GOODES, *Hon. Secretary.*
 W. H. COVENTRY, *Hon. Treasurer.*

I have audited the above Balance Sheet as at 31st December, 1955, and the Revenue Account for the year ended 31st December, 1955, and I have obtained all the information and explanations I have required as Auditor. In my opinion, proper books of account have been kept by the Association, so far as appears from my examination of those books, and this Balance Sheet and the accompanying Revenue Account are in agreement with the books of account and are properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of affairs of the Association according to the best of my information and the explanations given to me and as shown by the said books. In my opinion, the said books give the information required by the Companies Act, 1948, in the manner so required.

37, DEVONSHIRE ROAD, HARROW, MIDDLESEX.
 17th January, 1956.

(Signed) H. MILSOM, F.C.I.S., A.T.I.L.,
Accountant and Auditor.



ILUSTRITA VORTARO DE ESPERANTO. Unua volumo A – K. Francisko Azorin. Editorial Stylo, Mexico. 658 pp. 23 × 16.5 cm.

The dictionary is strongly bound, and with the exception of G, H and J (in small caps), clearly printed on good paper. Printing errors are relatively few, but more than would be tolerated in an English dictionary. In indication of official status the dictionary is not always reliable. Some roots are marked 'official' or 'U.V.' which are not so (e.g. *absido*, *aboli*, *bugio*). Some illustrations are useful (e.g. *Artropodoj*); others are of doubtful value. Each root is given its etymology and its equivalent in several languages, with, if necessary, another word derived from the same source: e.g. *folio* (A. leaf, folio, foliage . . .). Useful tables such as *Geologia Tabelo* are included.

Arrangement. Words beginning with a prefix appear under that prefix and not under the main root. Thus under *en*, for example, are found 114 entries, and under *for* 118. This is a curious arrangement, which, owing to the inclusion of many obvious forms, does not result in economy of space. The compiler's enthusiasm for etymology leads to what may be termed buried words, and back formations: (a) Words are often in etymological instead of alphabetical order. Thus, for example, *agendo* appears under *agi* and before *agaci*, *akrobato* before *akrido*; *alergio*, *amatoro*, *anestigi*,

NEW BOOKS

Order starred books from the B.E.A.; others from the addresses given.

Verkojn recenzotajn oni bonvolu sendi po du ekzempleroj al la Sekretario, B.E.A., 140, Holland Park Avenue, London, W.11: ne al la Redaktoro.

anagramo, *anakronismo*, *bakanalo*, *banderolo*, *kandidato*, and many others, under their first element. (b) Many neologisms are 'derived' by back formation from existing roots. A few examples are: *avio*(birdo) is made to result from *aviado*, *femino* from *feminismo*, and similarly *impedi*/*impedanco*, *impertini*/*impertinenta*, *intui*/*intuicio*, *kanceli*(nuli) *kancelario*, *kvadri*/*kvadrato*! Included in the work are proper names in Greek and Roman mythology, and land-names using the Fundamental forms in *-ujo*. *Indio-ano*, however, is given instead of *Hindo-ujo*, and this must lead to confusion with *ruĝhaŭtulo*. *Asiriujo* should be *Asirio* (see *La Biblio*).

Scientific and technical terms. The dictionary is rich in zoological and botanical terms. Azorin attempts to solve this difficult problem by a scientific approach. Thus, for example, *alaŭdo* is described as 'genro kun 110 specoj'; *korvo* 'genro kun ĉ. 200 specoj'. This, while factually interesting, is not much help to the ordinary reader, who wishes to have a definite name for a particular bird. The translations at the head of each entry could have helped here, but the English, at least, is unreliable. We find, for instance, *frugilego* translated as both rook and jay, which does not appear to be even American English. *Korvo* translated as crow, should have the popular meaning (as against the scientific) of raven, which it undoubtedly had for Zamenhof

who derived it from the original Latin. On such questions see the illuminating article by M. C. Butler in *British Esperantist* Sept./Oct., 1945. On the chemical terms Dr. Duncan comments that the names of the elements as given are good, but he would prefer *disprozio*, not *-sio*, *radono*, not *radonio*; and he points out that names of acids are completely at variance with established custom, that the word *acido* is incorrectly defined, and that in his view salts are preferably named by adjective plus noun, e.g. *aluminia acetato*, and not *aluminacetato* as given. The dictionary is overrich in chemical terms.

Innovations. In some respects the dictionary is very conservative. It avoids, for instance, poetic words (of the type *cico*, *febela*, *futuro*, *gvati*). It includes Biblical names omitted from P.V. (*ambono*, *cerasto*, etc.), and many helpful Biblical references. On the other hand, there are many things in surprising contrast. In spite of surface loyalty to Fundamental and official roots, many official roots receive bare mention, while alternative forms, apparently recommended, are treated at length. Thus we see *kon-* replaced by *kun-*, *-en-* by *-in-* (for instance *delfino*, *domino*, *gelatino*, *jasmino*, *kanabino*), *-ol-* by *-ul-* (*fragulo*, *fenikulo*, *garulo*), *-ed-* by *-id-* (*gravida*), and *-z-* by *-s-* (*filosofio*, *jesuito*, *kreosoto*). Here are a few representative examples of alternative proposals: *aŭtomovilo*, *aŭtorizato*, *brakaleto*, *ekskludiva*, *eksponsejo*, *facono*, *facsimila*, *fidebla* (= *fidela*!), *kancelisto*, *komisiulo* (= *komizo*), *konfidaĵo* (= *konfidenco*), *konscienco* (= *konscienco*!). Many established non-official words are given forms differing from current use; thus, *s* for *z* in *Asio*, *bisono*.

Words are found split into non-Esperanto elements which do not

accord with the agglutinative character of the language. Thus, for example, we find under *an-* the arrangement *an-ark-io*, under *aŭtoro* the arrangement *aŭtor-iz-at-o*, and similarly *bar-ik-ado*, *impres-ar-io*, *indik-at-ivo*, *inici-alo*, *kand-id-at-o*, *kant-ar-id-o*, *kinem-ato-grafo*, *kondiĉ-on-alo*. This etymological splitting of words, especially when, as in this work, mixed in with correctly formed compound words, will no doubt prove confusing to the beginner who has been taught, for example, that *ne-kompren-obl-ec-o* is made up of five particles, each of which has an unchanging meaning.

Forms not acceptable or open to doubt. Under this heading are included *aliel*, *alien*, *atlaĵo* (for both atlas and satin), *gŭabo*, *gŭano*, *gŭaso*, *ĉieĉi*, *ĉionĉi*, *ĉitiu* and similar forms, *kelkiu*, *kelkiam*, *abelviro*, *bovoviro*, *dumpingo*. *Britujo* is said to equal *Anglujo*. The definition of *domaĝi* is misleading. The forms *apene*, *almene*, although once approved as possible, should be discouraged, as they have not taken root.

Summary. In many respects this work represents Esperanto as the compiler wishes it to be, and not as the language actually is. It is therefore not a reliable guide, and would undoubtedly mislead the tyro and cause him to use many forms that are not Esperanto. The advanced student will find in it some interesting information, but it must be read with caution.

C. D. A. Capp.

The book is not stocked by B.E.A. but will be obtained to order, the price being: cloth covers 53/-, strong paper covers 44/-, plus postage.

De legado sen atento ne riĉiĝas la prudento. Z.



STUDENTS' PAGE

Correspondence in connection with this page should be sent to
W. A. Gething, 6 Highmore Road, London, S.E.3

Beginners

Determination and initiative are as important in the learning of Esperanto as in any other activity of life. You can be quite sure that Esperanto will widen your mental horizon and deepen your language capacity in a most beneficial way, so allow nothing to dampen your enthusiasm. If there is a group or class in your town, take full advantage of it; if you are an isolated learner *see that you are not isolated for long*. Ask the Secretary of the B.E.A. for the address of the nearest Group or Federation, and determine to attend the next meeting. Where language learning is concerned two heads are incomparably better than one . . . and three are better than two!

For an exercise this month, take a simple joke and expand it into a conversation. Here is an example:—

Juna oficeja knabo (JOK) parolas al la Estro (E).

E. Nu, kion vi volas?

JOK. Sinjoro, mi petas, ke vi plialtigu mian salajron.

E. Kiom longe vi laboris ĉi tie?

JOK. Unu jaron, sinjoro.

E. Kiom oni pagas al vi?

JOK. Tridek ŝilingojn ĉiusemajne.

E. Kian aĝon vi havas?

JOK. Dek kvin jarojn, sinjoro.

E. Nu, kiam mi havis vian aĝon, mi ricevis nur dek ŝilingojn, kaj opiniis, ke mi estas bone rekompencita.

JOK. Jes, sinjoro—sed eble vi ne estis tia inda knabo, kia mi estas.

E. (post pripenso ridetas) Eble ne! Nu, mi ion faros por vi.

Progresintoj

Jen ekstrakto el artikolo pri stilo, kiu aperis en *Esperanto* de aprilo, 1953.

Unue, oni ne nomas bonstila verkmanieron kiu ne montras ian originalecon.

Due, por meriti ke oni rigardu lin kiel stiliston la verkanto devas krei la efikon kiun li intencis. Tion li kapablas nur se li precizigas al si iun celotan efikon kaj scias ĝin atingi per uzo de plej konvena lingvo.

Tial ke bona stilo konsistas el feliĉa vortaraĝo, vortoj meritas apartan konsideron. Ili devas esti uzataj laŭ sia ĝusta senco, kaj tiamaniere ke ili ekzakte esprimas ideojn. Ĉe verkado en Esperanto oni devus preskaŭ ĉiam elekti oficialajn aŭ vaste aprobitajn radikojn; nur tute apartaj cirkonstancoj pravigas enkondukon de neologismo aŭ nacilingva vorto.

Bona konstruo de frazoj kaj paragrafoj multe kontribuas al stilo. Sukcesdona metodo estas plejofte aranĝi vortojn laŭ ia natura ordo—ekzemple, subjekto—verbo—komplemento. Tion farante, la verkanto povas laŭvole naski efekton per nura rompo de sia regulo.

Grava afero estas diferencigi frazojn laŭ longo. Krom el kelkaj cirkonstancoj, serio de mallongaj frazoj aŭ—eĉ pli—serio de longaj frazoj malagrabla impresas; kaj plej malagrabla impresas senrompa enfluo de tre longaj kaj tre komplikitaj frazoj.

W. A. Gething.



LOCAL NEWS



Bournemouth. Diservo at Friends' Meeting House, Avenue Road, first Sunday of each month at 3.30 p.m. 1st April: Easter Service arranged by Mrs. M. Key, L.R.A.M.

London. At the A.G.M. of the London Club Mr. W. A. Gething was elected President: the Secretary of B.E.A. (Mr. J. W. Leslie) and his wife were elected Honorary Members.

Newcastle-on-Tyne. Je la 28a de Januaro okazis festeto ĉe kiu ĉeestis kiel niaj gastoj la loka grupo de I.F.L. La vespero estis tre ĝuinda, kaj I.F.L. reciproke invitis nian grupon al festeto, kiu okazos je la 10a de Marto. Rezulte de ĉi tiu amika okazaĵo, la anoj de I.F.L. interesiĝis pri Esperanto, kaj S-ino L. E. Cant faros paroladon pri la lingvo ĉe ilia grupo en Marto; du-tri jam demandis pri lecionoj.

Nordorienta Federacio. La jarkunveno de la Federacio okazis en la ejo de la Newcastle klubo. Post la aferkunsido, kie okazis neniam ŝanĝoj inter la funkciuloj, la nova socia komitato prezentis tre sukcesan distran vesperon.

La printempa kunveno okazos en Talbot House, Westoe, South Shields, la 17an de Marto je 3.15 p.m.

Scotland. The 51st Annual Congress of the Scottish Esperanto Federation will take place in Newbattle Abbey College, Dalkeith, near Edinburgh, from 18th to 21st May, 1956. President: Mr. Robert Mackay, Edinburgh. Congress Secretary: Miss N. Stevenson, 45

Northumberland Street, Edinburgh 3.

In *The Border Telegraph* dated February 7th, 1956, published in Galashiels, appeared an article about Esperanto from the pen of Peter Esslemont, brother of the late Dr. J. E. Esslemont, author of the book "Baha'u'llah and the New Era", which contains a chapter with a plea for a universal language, and which was translated into Esperanto by Lidia Zamenhof.

The article, 38 inches long, i.e. almost two full columns, is an excellent presentation of the case for Esperanto. We heartily congratulate Mr. Peter Esslemont, and thank the Editor for his liberal attitude.

South-Eastern Federation. At a meeting in Greenwich on February 25th the South-Eastern Esperanto Federation was inaugurated. Membership is open to societies and individuals in Kent, Surrey, Sussex, and S.E. London. Mrs. O. Cox (Sidcup) was elected President, and Mr. E. R. Holt (61 Albany Road, Chatham) Secretary.

Sud-mezlanda Federacio. La 72a Konferenco okazis en Luton je la 18a de Februaro, kiam, malgraŭ vento, frosto, kaj neĝo, dudeko da entuziasmaj samideanoj ĉeestis kaj diskutis diversajn problemojn. Post la aferkunsido kaj temaĝo S-ro W. H. Coventry faris tre interesan prelegon pri La Progreso de Meĥanika Transporto. La venonta Konferenco okazos en Rickmansworth je la 9a de Junio.

Children to Children

Britain and Ireland. No. 10 in the series "Children of the World". 209 pages. Heibonsha Publishing Co. Ltd. Tokyo, 1955.

This book consists of Japanese translations of British and Irish children's compositions about their daily life and environment; the intention is to introduce Britain and Eire to Japanese children in this novel way. It is a commendable effort, like its predecessor dealing with France. The compositions, which were collected with the aid of many groups and individuals, the latter including many Esperantists, give us vivid pictures of the lives of coal-miners, farmers, fishermen, factory workers, and others, seen through the eyes of children between the ages of eight and sixteen. School-days, trips to the country, visits to places such as Stratford-on-Avon, a university town, a chocolate factory; activities in youth clubs, evenings in youth hostels—these and other artless descriptions will surely appeal to Japanese children, and teach them much about Britain and Eire in a pleasant way. The readers will feel as if they had received a whole parcel of letters from a host of pen-friends. A large number of excellent and representative photographs and drawings add greatly to the interest and educational value of the book.

In carrying out the original and notable conception underlying this series of books, correct and intelligible translation is obviously very important. Here and there are slight inaccuracies in translation. Among so many children's compositions, some must, of course, have been very

difficult to read; but there are a number of cases where the Japanese translator has obviously failed to understand the sense of a perfectly legible word or phrase, and has rendered it by a literal Japanese version which bears little relation to the original, and, indeed, hardly makes sense. The moral is clear: the draft of the book should, before publication, have been thoroughly scrutinized by one who is perfectly familiar with the language of translation and the life of the country concerned—in this case, the Japanese language and life in Britain and Eire. Here is, in fact, a fruitful field for international team-work.

Sonoko Strong.

N.B.—Many schools and individuals are impatiently waiting to receive the copy of the book, which was promised to those whose contributions were included. The delay has been caused by the pressure of work involved in the collection of material for the next volume, and by the fact that the publishers have hesitated whether to send the Japanese edition, or to wait until the coming year, when they intend to publish an English version of the book.

S-ro Nakagaki-K, who has been responsible for collecting the material for this volume, writes that its success is due entirely to the co-operation of Esperantists, and is thus an excellent example for the volumes to follow.

V.C.N.

We apologise for the late appearance of the last two issues, due to the trouble in the printing industry. Our printers are doing their utmost, but until this trouble is over no guarantee of punctuality can be given.—Ed.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.**OFFICIAL NOTICES****Hon. President :** B. Long, B.A.**President :** A. C. Oliver, F.B.E.A.**Hon. Secretary :** W. M. Goodes, F.B.E.A. **Hon. Treasurer :** W. H. Coventry, F.B.E.A.**Hon. Education Secretary :** M. C. Butler, M.R.S.T.**Secretary :** J. W. Leslie, F.B.E.A.**Registered Office :** 140 Holland Park Avenue, London, W.11. *Tel. :* PARK 7821**Hours :** Weekdays 9 a.m. to 5 p.m. ; Saturdays 9 a.m. to 12 noon**NEW JUNIOR MEMBERS**

Lightfoot, C.	<i>Bridlington</i>
Rutherford, Miss C.	<i>Cheam</i>

COUNCIL MEETING**11th February, 1956**

Present : The President (in the Chair), the Hon. Secretary, the Hon. Treasurer, A. A. Ager, C. M. Bean, D. S. Broughton, Miss J. Clayton, G. E. Collis, E. D. Durrant, Mrs. G. E. Fuller, L. I. Gentle, W. A. Gething, C. M. Houghton, D. Kennedy, Mrs. M. Kennedy, Mrs. E. A. Laudyn, Rev. H. Martin, Miss V. C. Nixon, E. K. Osmotherly, F. Parker, G. W. Preedy, H. P. Saunders, N. R. Smith, C. Steel, Miss E. W. Tegg, H. G. Toms, A. Venture, Mrs. E. Warren, Miss E. M. Wheatley, R. B. Wilkinson, Miss E. Woodget, N. Wooding.

In attendance : The Secretary, the Hon. Education Secretary, and the Editor.

B.B.C. Broadcast by Mr. W. A. Gething :

Mr. Gething was heartily congratulated on his broadcast in the North Regional programme of the B.B.C. Unanimous disapproval was expressed of the entirely unmerited criticism that had subsequently appeared in the official organ of U.E.A. *Esperanto*. Mr. D. Kennedy, in adding his congratulations, said how much he deprecated the appearance of the article. It was decided that a letter of protest should be sent to the President of U.E.A.

Swanwick 1956 : A brief report was presented about Congress arrangements, the enrolment to date of 151 being almost double that at the same time last year. Details were given of the *Artfesto*.

Membership : After illustrating graphically the rise and fall in the membership over the past 30 years, the President gave some details of the new Membership Campaign now being initiated. The co-operation of the Groups and Federations was sought, and it was hoped that the increase in membership would be greater than has followed any other effort in recent years.

Executive Committee : Mr. A. A. Ager was elected to fill the vacancy on the Executive Committee.

NEW MEMBERS

Alexander, E.	<i>Ontario, Canada</i>
Bibbington, R.	<i>Rockdale</i>
Brewster, G.	<i>Pinner</i>
Casey, J.	<i>London, S.W.4</i>
Cranswick, Miss H. E.	<i>Romford</i>
Dawes, K. H.	<i>Stockport</i>
Gaunt, W.	<i>Liverpool, 7</i>
Harding, T. J.	<i>Solihull</i>
Hodge, W. L.	<i>Old Wolverton</i>
Johnson, Mrs. R.	<i>London, S.W.16</i>
Lawton, A.	<i>London, E.13</i>
Morris, Miss H.	<i>Bolton</i>
Naylor, J.	<i>Cymmer, Glam.</i>
Pereira, F. G.	<i>New York</i>
Pickersgill, M.	<i>Dukinfield</i>
Roscoe, Mrs. A.	<i>Edinburgh, 6</i>
Thorpe, E.	<i>Newcastle-</i> <i>on-Tyne, 3</i>
Warren, Mrs. I.	<i>Weston-</i> <i>super-Mare</i>
Whalley, M.	<i>Blackpool</i>

REJOINED MEMBERS

Evans, C.	<i>London, W.2</i>
Hill, S. P.	<i>Nottingham</i>
Lewis, P.	<i>Greenford</i>
Loftus, W. J.	<i>London, S.W.6</i>
Morgan, Rev. R. H.	<i>Preston</i>
Rowcroft, M. I.	<i>West Malling</i>
Teare, G. N.	<i>Washingborough</i>

DONATIONS TO GENERAL FUNDS

Previously acknowledged, £19 9s. 3d.

Under 2/- : 2/-.

2/6 : Miss E. Anderson, Miss M. Larrad

5/- : R. Bray, M. Hill, R. H. Woodliffe

10/- : T. E. Cottam

12/6 : J. P. McDowell

13/9 : L. E. Ward

Total to 16th February, 1956, £22 7s. 6d.

Finance : The Hon. Treasurer presented a draft Statement of Accounts, clarifying various points in connection with it. It was then passed for inclusion in the Annual Report.

Annual Report : The Hon. Secretary presented a draft of the Annual Report, and after minor alterations this was passed for publication in the Journal.

Mr. Mason Stuttard : On the proposal of the Southern Federation a resolution was passed recording the esteem and appreciation of Esperantists in Britain for the long, able and varied services of Mr. Stuttard to our cause.

B.E.A. Representatives on U.E.A. Committee : After considerable discussion, the following resolution was carried :

"The appointment or nomination by the Council of this Association of any person to act as a member of the Committee or other governing body of any other association or organisation shall be subject to the condition that the person appointed or nominated shall have sent to the Secretary of this Association prior to his or her appointment or nomination a written undertaking that, save in exceptional circumstances, which would subsequently have to be reported to the Council, he or she will vote on such committee or other governing body in accordance with any decision of the Council of this Association which is in force and of which he or she is aware at the time of voting."

The Hon. Secretary, Mr. W. M. Goodes, was then elected to fill the vacancy in our representation on the U.E.A. Committee.

Ballot List : As no nominations had been received for the Ballot List, this was drawn up by the Councillors present.

Venue of Council Meetings : It was announced that the Leicester Group had sent an invitation for the Council to meet at Leicester. A decision about this would be taken at the meeting of the Council in Swanwick. For the guidance of Groups considering inviting the Council, it was felt that it would possibly be best to arrange the four normal meetings of the Council as follows : two in London, including the one held in February, and two away from London, including the one held at the Annual Congress.

The next meeting of the Council would be held at Swanwick, following the Annual General Meeting.

J. W. LESLIE, *Secretary.*

TRANSLATION COMPETITION

Result of Set Piece No. 2

Efektive, mono estas malbeno. Pli granda malhelpo al karierkomencanto ne ekzistas. La scio, ke li ĉiam havas laŭnecesan kromrimedon, elsuĉas lian energion, malvigligas lian entreprenemon kaj narkotas lian ambicion. Mi iam konis tre esperigan junulon kiu ĵus komencis sukcesi kiam iu mortis, testamentinte al li multan monon. Ek de tiu momento li degeneris—turnis sin al ludkartoj, vino, ĉevalkonkursiva vetado, fivirinoj kaj la diablo. Post jaroj, kiam mi renkontis lin, frakasitan homan ruĝon kiu venis el narkotvendejaĉo, li diris al mi ke tiu testamentaĵo plene respondecis por lia falo. Do, sekvu mian konsilon, junulo! Elhaku vian propran vojon en la mondo, ne fidante al apogiloj kaj helpbastonoj. Kaj, kredu min, vi estos pli feliĉa, manĝante sekan pankruston kiu vi mem gajnis, ol frandante la plej bonan festenon, kiun aliaj pagis.

* * *

Only one competitor was misled by the unattached participle in the third sentence (to which Mr. M. Lewin of Dunstable drew attention). In fact the majority of the texts submitted reached a fairly high standard, although no one text could be regarded as a model translation. The prize is awarded to Miss M. Boulton of Hexham, whose text is printed above. Honourable mention to K. W. J. Coleman, Nottingham; A. D. Cook, Earlston; Miss N. Hanson, Halifax; W. Henthorne, St. Helens; E. C. H. Wake, Wallasey; K. Wilson, Leicester.

C. D. A. Capp.

SMALL ANNOUNCEMENTS

2d. per word. Minimum 2s. per issue. Prepaid

Copy must be received at the B.E.A. Office by the 18th of the month

Kio estas homo, ke Vi faras lin granda, ke Vi zorgas pri li? *Ijob 7. 17.*

Pri televida tekniko deziras korespondi J. Kaczka, 103 Royal Avenue, GIFFARD, Quebec, Kanado.

Alloga Ĉambro por studento en Londono kun radio, gaso, k.t.p. Esperantisto po 25/- semajne; ne-esperantisto po 45/- semajne. Adreso: S-ro Ph. Buttinger, 48 Ormeley Road, London, S.W.12.

The Workers' Esperanto Movement combats national prejudices and false patriotism. Write for free copy of "The Worker Esperantist" to 27 Argyle Road, ILFORD, Essex.

19-jara studento de Milita Altlernejo volas korespondi kun la tuta mondo. Sergento M. R. Soares, Companhia Escola de Manutenção, Strato Major Lacerda, Vila Militar, RIO DE JANEIRO, Brazilo.

Abelbredistoj! Anoncu tuj al U.E.A. vian intencon partopreni la Internacian Kongreson de Abelbredistoj en Vieno, 12an-18an de Aŭgusto. Petu, ke oni uzu Esperanton kiel unu el la oficialaj lingvoj.

The League of Catholic Esperantists. Details from Hon. Sec., Norman W. Vigar, 43 Defrene Road, London, S.E.26.

Socialist Leader, 48 Dundas Street, Glasgow, C.1. Single copies 3d.: 12 weeks 4s.: 24 weeks 8s.: 52 weeks 15s. 6d. Complete *Esperanto* article in every issue.

Scienco Spirita. Detaloj pri Budhismo. Buddhaghosa Anderson, "Aberdeen," Maldon Road, Danbury, Essex.

Balham Esperanto-Grupo kunvenas regule la unuan Ĵaŭdon de ĉiu monato ĉe 48 Ormeley Road, London, S.W.12 (apud Balham subtera fervojstacio kaj kontraŭ Balham Poŝtofiĉejo en Balham High Road). Ĉiu estas bonvena.

Your last chance! *La knaboj de Paŭlostrato* (Epoko-libro no. 2) is nearly sold out. If you want a copy of this excellent story order without delay; 2/4 post free from B.E.A.

Komercaj Leteroj in Esperanto, by C. A. Pruisen. A useful book for all students. 2/3 post free from B.E.A.

AN INVITATION for you to give to your Esperantist friends

THE British Esperanto Association consists of men and women who believe that Esperanto is one of the important factors of modern progress; that by its aid international communication of every type is facilitated. Esperanto is intended not to replace the national tongues but, acting as a second language for people of all nations, to facilitate both written and spoken communications between them. **YOU** are invited to co-operate in spreading a knowledge of Esperanto by completing the following application for membership:—

SUBSCRIPTION: 20/- per annum. Persons joining after 1st July may pay 10s. to end of current year—those under 21 may join as Junior Members at half rates.

If you desire the Year Book of the Universala Esperanto-Asocio, add 7/6.

TO THE SECRETARY, THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INC.),
140 HOLLAND PARK AVENUE, LONDON, W.11.

I,

hereby apply for membership of THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.) and enclose the first Subscription of

Signature

Nationality Rank, Profession or Occupation

Address

Date Age (if under 21)

LA VIRINETO EN BLUO

kaj aliaj rakontoj

originale verkitaj de Mason Stuttard

Epoko-libro N-ro 8. 150 p. Prezo 4/–, afranko 5p.

“Tragiko, komiko, kaj mistiko. Ĉi ĉion oni trovas en la 13 diversspecaj rakontoj, kiujn Mason Stuttard prezentas al ni en la 8a volumo de la Epoko-serio. Kio nin frapas ĉe ilia tralego, estas unue la granda vario de la temoj, due la trafa priskribo de diversaj karakteroj, kaj trie la vere tre bona lingvo. . . . Ĝoju ke la Esperanto-literaturo denove pliriĉiĝis per leginda volumeto, modesta sed rekomendinda.” *Heroldo de Esperanto.*

Eldomita de

THE ESPERANTO PUBLISHING COMPANY LTD.

Mendu ĉe

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, Inc.,

140 Holland Park Avenue, London, W.11

If you do not possess a copy of the standard

ENGLISH - ESPERANTO DICTIONARY

by **FULCHER AND LONG**

you should obtain one. It will greatly help your study and use of Esperanto, and will be a valuable linguistic companion at all times.

With its THIRTY THOUSAND entries (actually covering very many more words, since “regular” English derivatives, such as *goodness*, *bearable*, *talker*, *widest*, *walking*, and such words are largely omitted) the Dictionary is a mine of information for beginners, advanced students, and experts alike. All class teachers, study circles, and translators, should possess the book.

Price : 13s. (by post, 13s. 9d.) from :

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, Inc.,

140 Holland Park Avenue, London, W.11